

به نام خدا

من و تو

نویسنده: نیکولو آمانیتی

مترجم: فروغ هراتیان

نشر داستان





نشر داستان

تهران: صندوق پستی ۱۳۱۴۵/۳۱۶

Email: Nashredastan@yahoo.com

همراه: ۰۹۱۲۴۲۱۴۵۸۹

سرشناسه	آمانیتی، نیکولو، ۱۹۶۶ - م.
عنوان و نام پدیدآور	Niccolò Ammaniti
مشخصات نشر	من و تو / نویسنده نیکولو آمانیتی؛ مترجم فروغ هراتیان. تهران: نشر داستان، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	۲۸۰ ص. ۱۴/۵×۲۱/۵ س. م.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۷۰۷۲-۵۱-۶
وضعیت فهرست نویسی	لیبا
یادداشت	عنوان اصلی: Io e tu
موضوع	داستان‌های ایتالیایی - قرن ۲۱ م.
شناسه افزوده	هراتیان، فروغ، مترجم
رده بندی کنگره	۱۳۹۳۴۸۶۱PQ / م ۲۸۳
رده بندی دیویی	۹۱۴/۸۵۳
شماره کتابشناسی ملی	۳۷۲۴۰۱۴

من و تو

نیکولو آمانیتی

مترجم: فروغ هراتیان

چاپ اول: ۱۳۹۳

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۰۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۷۲-۵۱-۶

فهرست

مقدمه ی مترجم.....	۵
چویداله فریولی (۱۲ ژانویه ۲۰۱۰).....	۹
رم ده سال قبل.....	۱۱
چویداله فریولی (۱۲ ژانویه ۲۰۱۰).....	۱۲۶

www.ketab.ir

مقدمه ی مترجم

نیکولو آممانیتی^۱ نویسنده ی ایتالیایی متولد ۲۵ سپتامبر ۱۹۶۶ در شهر رم است. در رشته ی زیست شناسی مشغول به تحصیل شد، اما تحصیلات خود را نیمه کاره رها کرد. اولین رمان او *آبشش ها*^۲ در سال ۱۹۹۴ به چاپ رسید، که کارگردان ایتالیایی فرانچسکو رانیه ری مارتینوتی^۳ در سال ۱۹۹۹ فیلمی از روی آن ساخت. در سال ۱۹۹۵ به همراه پدرش ماسیمو^۴ که روانپزشک است، مقاله ی *به نام پسر*^۵ را منتشر کرد. در ۱۹۹۶ مجموعه ی داستان گل و لای^۶ را نوشت که مارکو ریزی^۷ فیلم *آخرین سال نو*^۸ را در ۱۹۹۸ از روی یکی از داستان های آن به تصویر کشید. در سال ۱۹۹۹ رمان *تو را برمی دارم* و *می برم*^۹ را نوشت و سرانجام در سال ۲۰۰۱ رمان *معروفش من نمی ترسم*^{۱۰} را چاپ کرد که او را به شهرت رساند. دو سال بعد گابریله سلوتورس^{۱۱} فیلم زیبایی از روی این اثر ساخت. رمان بعدی او *خداوند چگونه فرمان می راند*^{۱۲} است که در سال ۲۰۰۶ منتشر شد و در سال ۲۰۰۷ جایزه ی استرگا^{۱۳} را از آن خود کرد. فیلمی به کارگردانی سلوتورس در ۲۰۰۸ از روی این رمان ساخته شد.

۱. Niccolò Ammaniti

۲. Branchie

۳. Francesco Ranieri Martinotti

۴. Massimo

۵. Nel nome del figlio

۶. Fango

۷. Marco Risi

۸. L'ultimo capodanno

۹. Ti prendo e ti porto via

۱۰. Io non ho paura

۱۱. Gabriele Salvatores

۱۲. Come Dio comanda

۱۳. Premio Strega

در سال ۲۰۰۹ که جشن آغاز شود^۱ را چاپ کرد و برای آن کاندیدای جایزه‌ی ال‌بردای طلایی^۲ در سال ۲۰۱۰ گردید.

من و تو^۳ آخرین رمان منتشر شده‌ی او در اکتبر ۲۰۱۰ است که در سال ۲۰۱۲ کارگردان سرشناس ایتالیایی برناردو برتولوچی^۴ با برداشتی آزاد فیلمی از روی آن به همین نام روی پرده‌های سینما به نمایش در آورد. پس از آن، مجموعه داستان لحظه حساس است^۵ را در سال ۲۰۱۲ به چاپ رسانید.

من و تو حکایت پسری چهارده ساله است که از کودکی دچار مشکلاتی در برقراری روابط اجتماعی با همسالان خود بوده است. تا جایی که مادر نگران از وضعیت فرزند، او را نزد روانپزشک می‌برد تا تحت درمان قرار گیرد. او هنگام گذراندن سن رشد، سعی می‌کند قاطعی دیگر دانش آموزان مدرسه شود تا طبیعی به نظر برسد. روزی به طور اتفاقی گفتگوی چند تا از همکلاسی هایش را می‌شنود که در حال تدارک سفری برای گذراندن تعطیلات زمستانی هستند. ناامید و غمگین از این که چرا او نیز به این سفر دعوت نشده، به خانه بر می‌گردد و به دروغ به مادرش می‌گوید که از طرف گروهی از همکلاسی هایش به اسکی دعوت شده است. از آنجایی که مادر بی‌نهایت از این قضیه خوشنود می‌شود، دیگر هر چه سعی می‌کند نمی‌تواند دروغ خود را پس بگیرد، تا اینکه روزی ناگهان به سرش می‌زند که تعطیلات را پنهانی در انباری خانه سپری کند؛ تعطیلاتی که شروع یک تغییر شگفت‌انگیز برای او خواهد بود. پنهان شده در انباری، این پسر درونگرا و قدری عصبی، خود را برای احقاق رویای شادمانه‌اش آماده می‌کند؛ آزاد از حضور همکلاسی‌ها، هر گونه جدال و کشمکش، مزاحمت، حماقت و تظاهر. دنیا با قوانین غیر قابل درکش

۱. Che la festa cominci

۲. Alabarda d'oro

۳. Io e te

۴. Bernardo Bertolucci

۵. Il momento è delicato

آن بیرون است و او این داخل، روی یک کاناپه میان بطری های نوشابه، کنسروهای ماهی تن و رمان های وحشت.

و ناخواه‌ری اش که به طور غیر منتظره‌ای با حضور انرژی بخش خود خطوط سایه را از روی زندگی او محو کرده، باعث می شود وی ماسک نوجوانی سرسخت را از صورت برداشته و وادار به قبول بازی بی نظم زندگی و رای در بسته‌ی انباری شود.

آمانتی با این داستان آموزشی، به طرز بی نظیری تصویر جدیدی را از چشم انداز بلوغ به نمایش می گذارد، و با معرفی شخصیتی زنانه در کنار شخصیت اصلی داستان، زیبایی چشمگیر به آن می بخشد.

فروغ هراتیان

۱ مارس ۲۰۱۴ - رم